

大正時代の久米郡における美作言葉（津山弁）一覧（注解付）

1. 概説

大正12（1923）年、久米郡教育會により刊行された「久米郡誌」にある記事で、当時の方言訛語310語に関し、平成30（2018）年時点で判読・解釈できるものを一覧表形式にまとめ、郷土史史料とした。なお、原本は、国立国会図書館デジタルライブラリーにて一般公開中。

2. 久米郡方言訛語

2-1. 「名詞」

標準日本語	久米郡方言	注解
こんにちは	コンチャ	浜田言葉の借用
こんにちは	コンチャー	浜田言葉の借用
昨日	キンノウ	N→NN音変化
昨日	キニョー	浜田言葉の借用
明日	アシタリ	古語「あしたり」
晦日	ツゴモリ	古語「つごもり」
夜	ヨウサリ	古語「ようさり」
昨夜	ユンベ	母音交替U→N
昨夜	ヨンベ	YU→YO音変化
一昨夜	キノーノヨル	母音交替OU→OO
奥の間	アイノマ	古語「間（あい）の間」
便所	センチ	古語「雪隠」の変化
井戸	ユド	WI→YU音変化
床	イカ	母音交替U→I
座敷	ダシキ	浜田言葉の借用
座敷	ザスキ	母音交替I→U
外	アダ	古語「辺り」の変化
峰	ソネ	浜田言葉の借用
頂（坂道の頂上）	ツジ	古語「辻」の転用

(1 ページの続き)「名詞」

標準日本語	久米郡方言	注解
頂（坂道の頂上）	テンツジ	古語「天辻」の転用
頂（土地もしくは建物の頂上）	テッペン	標準日本語
隠面（土地もしくは室の隠面）	ヤネ	古語「屋根」の転用
坂道の頂上（盛り上がった地）	ノロ	古語「のろ」
煙管（キセル）	ケセル	母音交替 I→E
手毬	テンマリ	標準日本語
繻子（布地）	シス	S H U→S I 音変化
灯心	トースミ	古語「とうすみ」

2－2.「人事物名」

標準日本語	久米郡方言	注解
阿呆	アング	古語「あんこう」の変化
阿呆	アングウ	古語「あんこう」の変化
夜なべ	ヨーナベ	浜田言葉の借用
女の子	ニョーボノコ	浜田言葉「にょーぼ」の転用
痘痕	ジャギ	浜田言葉の借用
痘痕	ジャゲ	浜田言葉の借用
左官	シャカン	S A→S H A 音変化
神主	タユー	古語「(太夫)たゆう」
乞食	ホイトウ	古語「陪堂(ほいとう)」
成人(大人)	オセ	古語「大兄(おせ)」
盗人	ヌシト	浜田言葉の借用
盗人	ヌスト	浜田言葉の借用
ふくらはぎ(脹ら脛)	シチズト	古語「腓苞(ひづと)」の変化
拳	コボシ	母音交替 U→O
雑炊	オジャ	標準日本語(女性語)
葬礼	ソーレン	古語「葬殮(そうれん)」
芝居	シバヤ	古語「芝屋」江戸言葉の借用
留守	ブス	R U→B U 音変化

(2 ページからの続き)「人事物名」

標準日本語	久米郡方言	注解
夕飯	ヨーメシ	母音交替 U→O O
浄瑠璃	ゾーロリ	J Y O→Z O O 音変化
質屋	ヒチャ	S H I→H I 音変化
忌	ユミ	母音交替 I→Y U
位牌	ユハイ	母音交替 I→Y U
風呂敷	フルシキ	母音交替 U→O
風呂敷	ヒロシキ	F U→H I 音変化
播木 (すりこぎ)	レンギ	古語「れんぎ」
火吹き竹	ヒュウキダケ	F U→U U 音変化
煙管 (キセル)	ケセル	母音交替 I→E
手毬	テンマリ	標準日本語
繻子 (布)	シス	S H U→S I 音変化
灯心	トースミ	古語「とおすみ」の変化
サラシ (晒布)	サルシ	母音交替 A→U
襦袢 (ジュバン)	ジバン	J Y U→Z I 音変化
布子	ノノコ	母音交替 U→O
草鞋 (ワラジ)	ワラズ	J I→Z I 音変化
着物	キーモノ	母音交替 I→I I
屏風	リョーブ	B Y U→R Y O 音変化
俵	トーラ	母音交替 A→O
俵	ターラ	W 音省略・母音交替 O→A
草履 (ゾウリ)	ジョーリ	Z O→J Y O 音変化
急須	キビショ	古語「きびしょ」
薄縁 (うすべり)	オスベリ	母音交替 U→O
薄縁 (板の間に敷く寝具)	オシマクリ	古語「おしまくり」
磁石	ビシャク	J I→B I 音変化
兵児帯 (ヘコオビ)	スゴキ	古語「しごきおび」の変化
石油	セキタン	古語「石炭油」の語尾省略
半纏 (ハンテン)	ハンチャ	古語「はんちゃ」
雪駄	セキダ	古語「せちだ」の変化

(3 ページの続き)「人事物名」

標準日本語	久米郡方言	注解
犁（牛に引かせる鋤）	ウシंगा	古語「うしぐわ」の変化
包丁	ホイチョウ	母音交替 U→I
繭（マユ）	マイ	母音交替 U→I
石炭	ゴヘイダ	古語「五平太」固有炭鉱名
筵（ムシロ）	ミシロ	母音交替 U→I
杭	クエ	母音交替 I→E
半紙	ハンシノカミ	標準日本語
膠（ニカワ）	ミカワ	N I→M I 音変化
罫紙	ケイシノカミ	標準日本語
烏帽子	ヨボシ	母音交替 E→O
囲炉裏（イロリ）	ユルイ	古語「ゆるり」の変化
煙突	エンタツ	母音交替 O→A
粥（カユ）	カイ	母音交替 U→I
睫毛（マツゲ）	マヒゲ	T S U→S U 音変化
眉毛	マイゲ	母音交替 U→I
眉毛	マヒゲ	Y U→H I 音変化
面皰（ニキビ）	ニクミ	母音交替 I→U・B→M 変化
擦火（マッチ）	スルビ	古語「すりび」の転用
単衣（ヒトエ）	シトエ	H I→S H I 音変化
十能（炭火を運ぶ道具）	センバ	古語「せんば」
幽霊	ユーレン	語尾 I→N N 音変化
腋臭（ワキガ）	ワゴ	古語「わご」
紐	ヒボ	M O→B O 音変化

2-3.「動物」

標準日本語	久米郡方言	注解
ウグイス	ウグユス	母音交替 I→Y U
オオカミ	オーカメ	母音交替 O→O O・I→E
タニシ	タヌシ	母音交替 I→U

(4 ページの続き)「動物」

標準日本語	久米郡方言	注解
タニシ	タノシ	母音交替 I → O
カエル	カイル	母音交替 E → I
カエル	ガイル	同上・K A → G A 音変化
アカガエル	アカンガエル	母音交替 A → A N
カニ	ガニ	K A → G A 音変化
ツバメ	ヒーゴ	中国地方言葉
アユ (鮎)	アイ	古語「あい」
ヘビ	クチナワ	古語「くちなわ」
マムシ	クチハミ	古語「くちはみ」
マムシ	クチャーメ	美作言葉
ドジョウ	ドンジョウ	母音交替 O → O N
毛虫	イラ	備中言葉の借用
チョウ (蝶)	チョーリ	古語「ちょうり」
ヒバリ	ヒバル	母音交替 I → U
ウサギ	オサギ	母音交替 U → O
ウナギ (鰻)	オナギ	古語「武奈伎」の変化
子牛	ヨコ	古語「幼子」
雌牛	オメナ	古語「うめな」の変化
雄牛	コットヒ	古語「ことい」の変化
タヌキ	タノキ	母音交替 U → O
シラミ (虱)	シラメ	母音交替 I → A
アリ (蟻)	アリンゴ	備前備中美作言葉

2-4. 「植物」

標準日本語	久米郡方言	注解
ハタンキョウ (巴旦杏)	サザンキョー	関西言葉の借用
コムギ	コマギ	母音交替 U → A
ゴボウ	ゴンボー	母音交替 O → O N ・ 語尾変化
タバコ	タボコ	母音交替 A → O

(5 ページの続き)「植物」

標準日本語	久米郡方言	注解
チサ (エゴノキ)	チシャ	語尾 S A → S H A 音変化
チサ (エゴノキ)	キシヤ	同上・C H I → K I 音変化
スモモ (李)	スウメ	「スモモ」の原種固有名
ザクロ	ジャクロー	Z A → J Y A 音変化
タンポポ	タンポコ	語尾 P O → K O 音変化
トウガラシ	トンガラシ	標準日本語
ナンテン	ナルテン	N → R U 音変化
ツツジ	ツツギ	語尾 J I → G I 音変化
ツクシ	ホーシ	古語「孢子 (ほうし)」
ヱ (蘭・イグサ)	ユ	W Y I → Y U 音変化
シメジ	ヒメヂ	S H I → H I 音変化
シュンギク	シンギク	S H U → S I 音変化
アイ (藍)	アユ	母音交替 I → U

2-5. 「その他の事物」

標準日本語	久米郡方言	注解
意趣	イシ	語尾 S H U → S I 音変化
夢	イメ	Y U → I 音変化
脂 (ヤニ)	ネヤ	(語源不明)
偏屈	キッポー	備中言葉の借用
唾	オシゴロー	古語「唾御郎」
指	イビ	Y 音省略・母音交替 U → I
涎 (よだれ)	ヨーダレ	母音交替 O → O O
懐 (ふところ)	ホトコロ	母音交替 U → O
泥	ドベ	本州言葉
尻	ケツ	標準日本語
毒	ロク	D O → R O 音変化
夕立	ヨーダチ	母音交替 U → O
脈	ニヤク	M Y A → N Y A 音変化

(6 ページの続き)「その他の事物」

標準日本語	久米郡方言	注解
大膽 (大胆)	ノブトイ	古語「野太い」
疥癬	ヒツ	古語「疾 (しつ)」の変化
舌	ベロ	標準日本語
狡猾 (悪賢い)	スラッコー	古語「すらっこう」
傍 (かたわら)	ネキ	古語「ねき」
匂い	カザ	古語「かざ」
唇	クチビロ	語尾母音交替 U→O
股	モモタブラ	古語「ももたびら」の変化
悪戯 (台無し)	ワヤ	古語「わやく」の変化
悪戯 (いたずら)	ワヤク	古語「わやく」
片意地	シワイ	古語「しわい」
駄目	オエン	古語「生えぬ」の変化
不景気	スバローシイ	古語「すぼる」の変化

2-6. 「代名詞」

標準日本語	久米郡方言	注解
邊 (辺: ほとり)	ホトラ	語尾母音交替 I→A
己 (おのれ)	オラ	古語「おら」一人称
己 (おのれ)	ウラ	古語「うら」一人称
私	ワシ	標準日本語 (男性一人称)
私	ウチ	標準日本語 (女性一人称)
此処へ (ここへ)	ココイ	語尾母音交替 E→I
そこへ	ソコイ	語尾母音交替 E→I
このよう (な)	コガイ (ナ)	浜田言葉の借用
どのよう (な)	ドガイ (ナ)	浜田言葉の借用

2-7. 「副詞」

標準日本語	久米郡方言	注解
沢山 (たくさん)	イカイコト	古語「いかいこと」

(7 ページからの続き)「副詞」

標準日本語	久米郡方言	注解
沢山 (たくさん)	ジョーニ	浜田言葉の借用
少し	チート	古語「ちと」の変化
少し	チョンボリ	古語「ちょんぼり」
少し	チョビット	古語「ちょびっと」
一緒 (物ひとつの意)	イッコ	標準日本語
今度	コンダ	語尾母音交替 O→A
否 (いいえ)	インヤ	母音交替 I E→Y A
否 (いいえ)	インエ	語尾母音交替 I E→E
否 (いいえ)	ウンニャ	浜田言葉の借用
許り (ばかり)	バー	備前備中美作言葉
大変	ボッコー	古語「勃興」
大変	ドエロー	古語「どえらい」の変化
大変	スボッコー	古語「素勃興」
極 (ごく)	ポード	古語「(余)程」の転用
本当に	ホンニ	古語「ほんに」
真に	ホンニ	関西言葉の借用
真実に	シンケンニ	古語「真剣に」
全体	ドダイ	古語「どだい」
是非	ゼシ	語尾 H I→S H I 音変化
度々 (たびたび)	ジョージュー	古語「常々」の転用
今少し	モチート	古語「もうちと」
大層	ズド	備前備中美作言葉
何故	ナシテ	浜田言葉の借用
然り (そうです)	ジャアジャア	山陽言葉 (繰返しで強調)
然り (そうだ)	ジャアジャア	山陽言葉 (繰返しで強調)

2-8. 「形容詞」

標準日本語	久米郡方言	注解
善い	エイ	Y O→E 音変化

(8 ページの続き)「形容詞」

標準日本語	久米郡方言	注解
善い (どれほど)	ドガイナ	古語「度外」の転用
同じ	オンナシ	N→NN 音変化・語尾清音化
同じ (そのような)	ソガイナ	関西言葉の借用
強い	ガイナ	鳥取 (因幡) 言葉の借用
精しい (詳しい)	コハシイ	母音交替 U→O
柔 (やわらか)	ヤワシイ	古語「やわい」の変化
平らな	ヒラベッタイ	標準日本語
寒い	サブイ	MU→BU 音変化
煩惱 (しつこい)	ヒツコイ	SHI→HI 音変化
久しい	ヒッサ	備前言葉の借用

2-9. 「動詞」

標準日本語	久米郡方言	注解
痛む	ハシル	古語「はしる」
羨む (うらやむ)	ケナリガル	古語「異 (け) なる」の変化
出過ぎる	デシャバル	標準日本語
出過ぎる	デサバル	SHA→SA 音変化
出過ぎる	シャハル	DE 音省略・清音化
凍える	カジケル	古語「かじける」
凍える	コジケル	同上・母音交替 A→O
睨む (にらむ)	ネラム	母音交替 I→E
吠える	セク	古語「咳く」の転用
歪む (ゆがむ)	イガム	母音交替 YU→I
紛失 (なくなる)	シタル	古語「失たる」
紛失 (なくなる)	ヒタル	同上・SHI→HI 音変化
結ぶ	ユワエル	古語「結わえる」
壊す	メグ	古語「めぐ」
晒す (さらす)	サルス	母音交替 A→U
唸る (うなる)	オナル	母音交替 U→O

(9 ページの続き)「動詞」

標準日本語	久米郡方言	注解
蒸す	ウムス	古語「うむす」
攪る (くすぐる)	クスグル	標準日本語
動く	イゴク	母音交替 U→I
載せる	スケル	古語「助ける」の転用
取り上げる	トリヤゲル	母音交替 A→Y A
綻びる (ほころびる)	フクロビル	H O→F U 音変化
縮まる	チヂケル	古語「ちぢこまる」の変化
縮まる	チヂコマル	古語「ちぢこまる」
嘲笑 (なぶりからかう)	ヒョータクル	古語「ひょうたくる」
来る (失せるの意)	ウセル	古語「うせる」
罵倒 (ののしる)	コナス	古語「こなす」
薫る (香る)	カザル	古語「かざる」
屈む (かがむ)	カガム	標準日本語
入れる	エレル	母音交替 I→E
畳む (たたむ)	タトム	母音交替 A→O
駄目だ	オエン	古語「生えぬ」の変化
叶わない	オエン	古語「生えぬ」の変化
やり切れない	オエン	古語「生えぬ」の変化
嗅ぐ (かぐ)	カザム	古語「かざむ」
よろめく	ヒョロドー	古語「ひょろどう」
為す (する)	ヒログ	古語「ひろぐ」
磨く (みがく)	ニガク	M I→N I 音変化
捨てる	シテル	母音交替 U→I
孵化する	カイデル	古語「殻出る」の変化
冠る (かぶる)	カベル	母音交替 U→E
担ぐ (かつぐ)	カツグ	標準日本語
閉口する 弱る	ガメル	備中言葉の借用
閉口する 弱る	シケル	標準日本語「しける」の転用
弱る	ヨロケル	標準日本語
叩く	クラワス	標準日本語

(10ページからの続き)「動詞」

標準日本語	久米郡方言	注解
叩く	ニヤス	備前言葉の借用
叩く	ドヤス	標準日本語
叩く	ドーツク	母音交替○→○○
叩く	コツク	標準日本語
死ぬ	ホテル	古語「ほたえる」の変化
死ぬ	ゴネル	古語「ごねる」
承知した	ラクジャ	古語「楽である」の語尾変化
座る	ヘコル	「へこたれる」の変化
手伝い	テゴ	備前備中美作言葉
混み合う	ションドル	古語「庶む(混む)」の進行形

2-10.「接続詞」

標準日本語	久米郡方言	注解
故に	ケン	山陽言葉の変化
かも	ケイ	浜田言葉の借用
其れ故に それだから	ソイジャケン	山陽言葉の変化
其れならば	ソンナラ	浜田言葉の借用

2-11.「敬語」

標準日本語	久米郡方言	注解
祖父様	デデアン	爺+やん(浜田言葉の借用)
祖父様	オヂーヤン	御爺+やん・(同上)
祖母様	ババヤン	婆+やん・(同上)
祖母様	オバーヤン	御婆+やん・(同上)
父上 お父さん	トトヤン	父父+やん・(同上)
父上 お父さん	オトウヤン	御父+やん・(同上)
母上 お母さん	カカヤン	母母+やん・(同上)
母上 お母さん	オカーヤン	御母+やん・(同上)

(1 1 ページからの続き)「敬語」

標準日本語	久米郡方言	注解
伯叔父様	オッツアン	Z→T 音変化・Y→A 音変化
伯叔母様	オバン	Y 音省略・(浜田言葉の借用)
伯叔母様	オバヤン	伯叔母+やん・(同上)
兄上	アーヤン	兄+やん・(同上)
兄上	アニキ	標準日本語
姉上	ネーヤン	姉+やん(浜田言葉の借用)
ご覧なさい	ミンサイ	「見る」の命令形+語尾変化
ございます	ゴザンス	古語「御座んす」
ごめんなさい	ゴエサリマセ	(語源不明)
ください	オクレ	関西言葉の借用
ください	クレヤイ	古語「くれ」の変化

2-12.「その他の語句・文法」

標準日本語・文法	久米郡方言	注解
火を焚く	ヒュータク	母音交替 I→U U
行かねば	イカニヤー	「行く」の命令形+語尾変化
見て居る	ミヨール	「見る」の現在進行形
聞いている	キキョール	「聞く」の現在進行形
御日様	オヒーサマ	母音交替 I→I I
何程 いくら	ナンボー	標準日本語
竹を割る	タキョーワル	E O→W O 音変化
白い	シーロイ	母音交替 I→I I
黒い	クーロイ	母音交替 I→I I
私は	ワタクシャー	語尾 H A→S H A 音変化
筋の立たぬこと	ジナクソ	鳥取(因幡)言葉の借用
頭髮をつかむ	センガチトル	古語「前髪」+「取る」
でこぼこ(の場所)	ドガヘガ	(語源不明)
共同して宴を開くこと	メオイチスル	古語「めおいちする」
大儀に思う	ヨダツ	古語「よだつ」

(12 ページの続き)「その他の語句・文法」

標準日本語	久米郡方言	注解
差し支えない	ダイナイ	古語「大事な」の変化
愚痴をこぼす	スバル	古語「すばろう」の変化
かき回す	サデル	浜田言葉の借用
太郎という人(例文)	タロウイウヒト	文法「助詞の省略」
行きます(終止形語尾)	イキマスル	文法「連体形語尾」
あります(終止形語尾)	アリマスル	文法「連体形語尾」
あのよう	アガイ	浜田言葉の借用

3. 参考文献

01. 広辞苑第四版(電子版)
02. 三省堂大辞林(電子版)
03. 世界大百科事典(電子版)
04. 新選漢和辞典:小学館
05. 「浜田の方言集」(オンライン版)
06. 「岡山の方言」(オンライン版)
07. 「津山弁講座」(オンライン版)
08. 「全国方言辞典」(オンライン版)
09. 「大井西地区の方言」(オンライン版)
10. その他のオンライン辞書・言語データベース

4. その他特記事項とお願い

1. 久米郡方言で意味または語源がはっきりしないのは注解欄で赤文字表示。
2. この史料は編集集中です。内容に間違いや混乱があれば筆者へ電子メールにて御指摘くださるようお願いいたします。

(以 下 余 白)